

**BUITENGEWONE**  
**OFFISIËLE KOERANT**  
 VAN SUIDWES-AFRIKA  
**OFFICIAL GAZETTE**  
 EXTRAORDINARY  
 OF SOUTH WEST AFRICA

UITGAWE OP GESAG

PUBLISHED BY AUTHORITY

30c      Vrydag 1 Augustus 1980      WINDHOEK      Friday 1 August 1980      No. 4235

**INHOUD:**

**CONTENTS:**

	<i>Bladsy</i>		<i>Page</i>
<b>PROKLAMASIE:</b>		<b>PROCLAMATION:</b>	
No. AG. 41 Wysigingsproklamasie op Verteenwoordigende Owerhede, 1980	1	No. AG. 41 Representative Authorities Amendment Proclamation, 1980	1

**PROKLAMASIE**

**PROCLAMATION**

van die

by the

**ADMINISTRATEUR-GENERAAL VIR DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA**

**ADMINISTRATOR-GENERAL FOR THE TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA**

*(Deur die Staatspresident goedgekeur op 25 Julie 1980)*

*(Approved by the State President on 25 July 1980)*

No. AG. 41      1980  
**WYSIGING VAN PROKLAMASIE AG. 8 VAN 1980, EN VOORSIENING IN VERBAND MET SEKERE HANGENDE GEREGETELIKE VERRIGTINGE**

No. AG. 41      1980  
**AMENDMENT OF PROCLAMATION AG. 8 OF 1980, AND PROVISION IN CONNECTION WITH CERTAIN PENDING LEGAL PROCEEDINGS**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by Proklamasie 181 van 19 Augustus 1977, maak ek hierby die wette in die Bylae vervat.

Under the powers vested in me by Proclamation 181 of 19 August 1977, I hereby make the laws set out in the Schedule.

G. van N. VILJOEN  
 Administrateur-generaal      Windhoek, 28 Julie 1980

G. van N. VILJOEN  
 Administrator-General      Windhoek, 28 July 1980

**BYLAE**

**SCHEDULE**

*Wysiging van artikel 1 van Proklamasie AG. 8 van 1980*

*Amendment of section 1 of Proclamation AG. 8 of 1980*

1. Artikel 1 van die Proklamasie op Verteenwoordigende Owerhede, 1980 (hieronder die Hoofproklamasie genoem), word hierby gewysig —

1. Section 1 of the Representative Authorities Proclamation, 1980 (hereinafter referred to as the principal Proclamation), is hereby amended —

- (a) deur in die omskrywing van “uitvoerende owerheid” in subartikel (1) die woord “bevolkingsgroep” waar dit die tweede keer voorkom deur die woorde “verteenwoordigende owerheid” te vervang; en

- (a) by the substitution in the definition of “executive authority” in subsection (1) for the words “population group” where they occur the second time of the words “representative authority”; and

(b) deur in die omskrywing van “wetgewende owerheid” in genoemde subartikel die woord “bevolkingsgroep” waar dit die tweede keer voorkom deur die woorde “verteenwoordigende owerheid” te vervang.

*Wysiging van artikel 14 van Proklamasie AG. 8 van 1980*

2. Artikel 14 van die Hoofproklamasie word hierby gewysig deur in die Engelse teks van paragraaf (c) van subartikel (5) die uitdrukking “paragraph (c)” deur die uitdrukking “paragraph (b)” te vervang.

*Wysiging van artikel 15 van Proklamasie AG. 8 van 1980*

3. Artikel 15 van die Hoofproklamasie word hierby gewysig deur die woorde “is van die bevolkingsgroep waarvoor daardie verteenwoordigende owerheid ingestel” deur die woorde “vir die doeleindes van daardie verteenwoordigende owerheid” te vervang.

*Wysiging van artikel 28 van Proklamasie AG. 8 van 1980*

4. Artikel 28 van die Hoofproklamasie word hierby gewysig deur in die Engelse teks die uitdrukking “Item 14” deur die uitdrukking “Item 4” te vervang.

*Wysiging van artikel 52 van Proklamasie AG. 8 van 1980*

5. Artikel 52 van die Hoofproklamasie word hierby gewysig deur in die Engelse teks van paragraaf (b) van subartikel (2) die woord “Kaokoland” deur die woord “Kavango” te vervang.

*Wysiging van Item 2 van Bylae by Proklamasie AG. 8 van 1980*

6. Item 2 van die Bylae by die Hoofproklamasie word hierby gewysig deur in paragraaf (3) die woorde “bystand, met inbegrip van bystand by wyse van die opskorting van geregtelike stappe of ’n skikking met krediteure” deur die woorde “finansiële bystand en bystand by wyse van of in verband met die verkoop of verhuur van onroerende of roerende goed, die oordrag of samevoeging van skulde, ’n skikking met krediteure en die opskorting van geregtelike stappe hangende die uitslag van ’n aansoek om bystand” te vervang.

*Hangende geregtelike verrigtinge*

7. (1) In hierdie artikel beteken ’n uitdrukking wat ook in die Hoofproklamasie gebruik word, dieselfde as in daardie Proklamasie, en beteken —

(b) by the substitution in the definition of “legislative authority” in the said subsection for the words “population group” where they occur the second time of the words “representative authority”.

*Amendment of section 14 of Proclamation AG. 8 of 1980*

2. Section 14 of the principal Proclamation is hereby amended by the substitution in paragraph (c) of subsection (5) for the expression “paragraph (c)” of the expression “paragraph (b)”.

*Amendment of section 15 of Proclamation AG. 8 of 1980*

3. Section 15 of the principal Proclamation is hereby amended by the substitution for the words “of the population group for which that representative authority has been established” of the words “for the purposes of that representative authority”.

*Amendment of section 28 of Proclamation AG. 8 of 1980*

4. Section 28 of the principal Proclamation is hereby amended by the substitution for the expression “Item 14” of the expression “Item 4”.

*Amendment of section 52 of Proclamation AG. 8 of 1980*

5. Section 52 of the principal Proclamation is hereby amended by the substitution in paragraph (b) of subsection (2) for the word “Kaokoland” of the word “Kavango”.

*Amendment of Item 2 of the Schedule to Proclamation AG. 8 of 1980*

6. Item 2 of the Schedule to the principal Proclamation is hereby amended by the substitution in paragraph (3) for the words “assistance, including assistance by means of the staying of legal proceedings or any compromise with creditors” of the words “financial assistance and assistance by way of or in connection with the sale or lease of immovable or movable property, the transfer or consolidation of debts, a compromise with creditors and the staying of legal proceedings pending the outcome of an application for assistance”.

*Pending legal proceedings*

7. (1) In this section any expression used also in the principal Proclamation has the same meaning as in that Proclamation, and —

(a) "vasgestelde datum" die datum met ingang waarvan die administratiewe beheer en die regte, bevoegdhede, pligte, verpligtings en werksaamhede met betrekking tot die een of ander aangeleentheid ingevolge artikels 22 en 23 van die Hoofproklamasie by 'n uitvoerende owerheid of ingevolge artikel 46 daarvan by die Administrateur-generaal berus, na gelang die samehang vereis;

(b) "vorige owerheid" 'n uitvoerende liggaam, regering of administrasie in paragraaf (a), (b), (c), (d), (e) of (f) van artikel 39 van die Hoofproklamasie genoem.

(2) In enige geregtelike verrigtinge te eniger tyd hetsy voor of na die inwerkingtreding van hierdie Proklamasie maar voor 'n bepaalde vasgestelde datum deur of teen 'n vorige owerheid of die Administrateur-generaal ingestel —

(a) word die betrokke vorige owerheid of die Administrateur-generaal, na gelang van die geval, vir sover die administratiewe beheer of regte, bevoegdhede, pligte, verpligtings of werksaamhede waarop die reg van aksie of die eisorsaak in daardie verrigtinge gegrond is, vanaf die betrokke vasgestelde datum by die uitvoerende owerheid van 'n bevolkingsgroep berus, as party by die verrigtinge deur die verteenwoordigende owerheid van daardie bevolkingsgroep vervang, met inagneming van die bepalinge van artikel 31 van die Hoofproklamasie;

(b) word die vorige owerheid, vir sover die administratiewe beheer of regte, bevoegdhede, pligte, verpligtings of werksaamhede waarop die reg van aksie of die eisorsaak in daardie verrigtinge gegrond is, vanaf die betrokke vasgestelde datum by die Administrateur-generaal berus, as party by die verrigtinge deur die Administrateur-generaal vervang,

en die verrigtinge kan, na die kennisgewing, indien daar is, wat die hof in 'n bepaalde geval dienstig ag, teen of deur die betrokke verteenwoordigende owerheid of die Administrateur-generaal, na gelang van die geval, voortgesit en afgehandel word asof die betrokke administratiewe beheer of regte, bevoegdhede, pligte, verpligtings of werksaamhede te alle tersaaklike tye by die betrokke uitvoerende owerheid of by die Administrateur-generaal, na gelang van die geval, berus het en die verrigtinge deur of teen daardie verteenwoordigende owerheid of die Administrateur-generaal ingestel was.

#### *Kort titel en inwerkingtreding*

8. Hierdie Proklamasie heet die Wysigingsproklamasie op Verteenwoordigende Owerhede, 1980, en word geag op 24 April 1980 in werking te getree het.

(a) "fixed date" means the date as from which the administrative control and the rights, powers, duties, obligations and functions in relation to any matter vest in any executive authority in terms of sections 22 and 23 of the principal Proclamation or in the Administrator-General in terms of section 46 thereof, as the context may require;

(b) "former authority" means any executive body, government or administration mentioned in paragraph (a), (b), (c), (d), (e) or (f) of section 39 of the principal Proclamation.

(2) In any legal proceedings instituted by or against any former authority or the Administrator-General at any time whether before or after the coming into operation of this Proclamation but before any particular fixed date —

(a) the former authority concerned or the Administrator-General, as the case may, shall, in so far as the administrative control or rights, powers, duties, obligations or functions on which the right of action or the cause of action in such proceedings is based, vest in the executive authority of a population group as from the fixed date in question, be replaced as party to the proceedings by the representative authority of such population group, with due regard to the provisions of section 31 of the principal Proclamation;

(b) the former authority shall, in so far as the administrative control or rights, powers, duties, obligations or functions on which the right of action or the cause of action in such proceedings is based, vest in the Administrator-General as from the fixed date in question, be replaced as party to the proceedings by the Administrator-General,

and the proceedings may, after such notice, if any, as the court deems expedient in any particular case, be proceeded with and disposed of by or against the representative authority concerned or the Administrator-General, as the case may be, as if the administrative control or rights, powers, duties, obligations or functions in question had at all relevant times vested in the executive authority concerned or in the Administrator-General, as the case may be, and the proceedings had been instituted by or against that representative authority or the Administrator-General.

#### *Short title and commencement*

8. This Proclamation shall be called the Representative Authorities Amendment Proclamation, 1980, and shall be deemed to have come into operation on 24 April 1980.